

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich  
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge



Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia  
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr. 1123

An die Auftraggeber

Bozen / Bolzano, 28.06.2013

*Agli Enti committenti*

Bearbeitet von / redatto da: SICP

Tel. 0471 414000

[e-procurement@provinz.bz.it](mailto:e-procurement@provinz.bz.it)

[e-procurement@provincia.bz.it](mailto:e-procurement@provincia.bz.it)

An die Vergabestellen

*Alle Stazioni appaltanti*

An die Benutzer des

*Informationssystems für öffentliche Verträge*

Agli utenti del

*Servizio informativo contratti pubblici*

*Nur per e-Mail verschickte Mitteilung*

**ERSETZT DAS ORIGINAL**

(Art. 45, Abs. 1, GvD. Nr. 82/2005)

*Comunicazione trasmessa solo via email*

**SOSTITUISCE L'ORIGINALE**

(art. 45, comma 1, d.lgs. n. 82/2005)

ISOV Mitteilung Nr. 7 vom 28.06.2013

**Veröffentlichung der Zuschläge und Vergaben auf dem ISOV-Portal**

Comunicazione SICP n. 7 del 28.06.2013

**Pubblicazione di aggiudicazioni ed affidamenti sul portale SICP**

Unter Beachtung der ISOV-Mitteilung Nr. 3 vom 14.03.2013 ist anzumerken, dass mit Inkrafttreten des GvD Nr. 33 vom 14.03.2013 *Neugestaltung der Regelung der Veröffentlichungspflichten, Transparenz und Verbreitung von Informationen vonseiten der öffentlichen Verwaltungen* (veröffentlicht im Amtsblatt am 05.04.2013) die Überschneidung der Vorschriften zwischen Art. 18 des G.D. 83/2012 und Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, betreffend die Veröffentlichung der Zuschläge und Vergaben, aufgehoben wurde.

Betreffend die Veröffentlichungspflichten verweist der Art. 37 des GvD Nr. 33 vor allem auf die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 190/2012 und des GvD Nr. 163/2006.

Wie vom Art. 6/bis des LG 17/1993 in Verbindung mit dem Rundschreiben des Generaldirektors Nr. 11 vom 12.06.2013 vorgesehen, müssen die im Art. 6/bis, Abs. 3 des LG 17/1993 aufgezählten Körperschaften die Veröffentlichungen der Zuschläge und Vergaben über das Informationssystem für öffentliche Verträge ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) abwickeln.

Wie in der ISOV-Mitteilung Nr. 3 vom 14.03.2013 beschrieben, müssen die im Art. 6/bis, Abs. 4 des LG

Rispetto a quanto esposto nella *Comunicazione SICP n. 3 del 14.03.2013*, l'entrata in vigore del d.lgs. n. 33 del 14.03.2013 *Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni* (pubblicato in GU il 5.04.2013) ha eliminato la sovrapposizione di prescrizioni in materia di pubblicazione di aggiudicazioni ed affidamenti che prima si verificava tra l'art. 18 del D.L. 83/2012 e l'art. 1 c. 32 della L. 190/2012.

Relativamente agli obblighi di pubblicità, l'art. 37 del d.lgs. n. 33/2013 demanda soprattutto alle disposizioni previste dalla L. 190/2012 e dal d.lgs. 163/2006.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 6/bis della L.P. 17/1993 e della circolare del Direttore Generale n. 11 del 12.06.2013 gli enti contemplati dall'art. 6/bis c.3 della L.P. 17/1993 devono effettuare le pubblicazioni di aggiudicazioni ed affidamenti mediante il Sistema informativo contratti pubblici ([www.banditi-altoadige.it](http://www.banditi-altoadige.it)).

Come descritto nella Comunicazione SICP n. 3 del 14.03.2013 gli enti contemplati dall'art. 6/bis c.4 della



17/1993 aufgezählten Körperschaften die Zuschläge und Vergaben  $\geq$  40.000 Euro auf dem ISOV-Portal veröffentlichen und können für jene unter 40.000 Euro das Portal nutzen.

Zu diesem Zweck ist **ab 02.07.2013** eine Funktionalität zur Veröffentlichung der Zuschläge und Vergaben im ISOV-Portal mittels einer Standardanwendung im Abschnitt [Zuschläge und Vergaben](#) verfügbar.

Im Moment werden folgende Informationen nicht eingetragen:

- Verwaltungsakt, mit dem entschieden wird, den Vertrag abzuschließen, gemäß Art. 37, Abs. 2 des GvD 33/2013;
- Summe der ausgezahlten Rechnungsbeträge (It. Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes 190/2012) – zum Zeitpunkt der definitiven Zuschlagserteilung ist diese Information noch nicht bekannt;

welche ergänzt werden, sobald die endgültige Datenübertragung mit der Aufsichtsbehörde AVCP definiert worden ist (siehe untenstehende Ausführungen).

Ausgehend vom Abschnitt [Zuschläge und Vergaben](#) ist es möglich:

- die gewünschte Liste der Zuschläge und Vergaben durch Herausfiltern einiger Felder auf dem Bildschirm anzuzeigen;
- die durch Setzen des Filters erstellte Liste in ein bearbeitbares Format (CSV) zu exportieren;
- das Detail eines einzelnen Zuschlags oder Vergabe auszudrucken;
- das Detail eines einzelnen Zuschlags oder Vergabe im Format PDF zu exportieren.

Demnächst wird auch ein vereinfachter Modus zur Veröffentlichung von Zuschlägen und Vergaben, für welche es im Portal keine vorherigen Eingaben einer Ausschreibung gab (Direktvergaben und Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung), zur Verfügung gestellt.

Die Auftraggeber (Verwaltungen) und die Vergabestellen können die eigene institutionelle Webseite betreffend die transparente Verwaltung (GvD 33/2013) mit dem Abschnitt „[Zuschläge und Vergaben](#)“ (<http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/awards/simple-search>) des ISOV-Portals verlinken.

Die Veröffentlichung wird auch auf der Homepage des Südtiroler Bürgernetzes unter „Institutionelle Veröffentlichungen“ im eigens vorgesehenen

L.P. 17/1993 devono pubblicare le aggiudicazioni ed affidamenti sul portale SICP per gli importi  $\geq$  40.000 euro e possono utilizzare il portale per le aggiudicazioni ed affidamenti inferiori ai 40.000 euro.

A tal fine si comunica che, a partire **dal 02.07.2013** è attiva la funzionalità di pubblicazione di aggiudicazioni ed affidamenti mediante un tracciato standardizzato in un'apposita sezione denominata [Aggiudicazioni ed affidamenti](#) del portale SICP.

Al momento non vengono rilevate le seguenti informazioni:

- delibera a contrarre (prevista dall'art. 37. c. 2 del d.lgs. 33/2013);
- importo somme liquidate (previste dall'art. 1 c.32 della L. 190/2012) – non è infatti possibile conoscere questa informazione al momento di un'aggiudicazione definitiva;

che verranno integrate una volta che sarà disponibile il tracciato definitivo dei dati da trasmettere ad AVCP (vedasi specifiche riportate più sotto).

Si informa che dalla sezione [Aggiudicazioni ed affidamenti](#) è possibile:

- filtrare sulla base di alcuni campi la lista di aggiudicazioni ed affidamenti che si desidera visualizzare a monitor;
- esportare in formato aperto (csv) la lista generata a seguito di impostazione del filtro;
- stampare direttamente il dettaglio di una singola aggiudicazione o affidamento;
- esportare in formato pdf il file contenente il dettaglio di una singola aggiudicazione o affidamento.

Prossimamente verrà messa a disposizione anche una modalità semplificata per la pubblicazione di aggiudicazioni ed affidamenti non tracciate sul portale fin dalla fase di gara (affidamenti diretti e gare negoziate senza pubblicità < 40.000 euro).

Gli enti committenti (amministrazioni) e le stazioni appaltanti possono linkare la sezione del portale SICP “[Aggiudicazioni ed affidamenti](#)” (<http://www.bandialtoadige.it/awards/simple-search>) sul proprio sito istituzionale dedicato all'Amministrazione trasparente (d.lgs. 33/2013).

La pubblicazione sarà consultabile anche mediante apposita sezione “[Amministrazione trasparente](#)” all'interno delle “Pubblicazioni istituzionali” sulla



Abschnitt „[Transparente Verwaltung](#)“ einsehbar sein. Mittels der Veröffentlichung dieses Abschnitts werden die Pflichten zur Transparenz aller der Landesverwaltung zugehörigen Vergabestellen (Steuernummer: 00390090215) erfüllt.

Betreffend die Übermittlung der Daten und Informationen an die Aufsichtsbehörde AVCP, gemäß Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, wurde die Pflicht auf den 31. Jänner 2014 verschoben (siehe Mitteilung des Präsidenten der AVCP vom 13.06.2013).

Diese Mitteilungen an die Aufsichtsbehörde AVCP haben von jedem einzelnen Auftraggeber (und nicht von der Vergabestelle) zu erfolgen, mittels eines von der Aufsichtsbehörde AVCP vorgegebenen Datensatzes und Formats.

Zur Erfüllung dieser Pflicht wird es, sobald die endgültigen technischen Details vonseiten der Aufsichtsbehörde AVCP feststehen, eine entsprechende Mitteilung geben.

Aufgrund der gemeinsamen Mitteilung des Präsidenten der CIVIT – Staatliche Antikorruptionsbehörde – und des Präsidenten der Aufsichtsbehörde AVCP vom 25. Juni 2013, gilt die Datenübermittlung an die CIVIT betreffend die öffentlichen Verträge lt. Art. 1, Abs. 16, Buchstabe b), spezifiziert durch Art. 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012, mit der Datenübertragung an die Aufsichtsbehörde AVCP als erbracht.

Mit freundlichen Grüßen

Homepage della Rete civica. Mediante la pubblicazione in questa sezione sono assolti gli obblighi di trasparenza di tutte le Stazioni appaltanti appartenenti all'Amministrazione provinciale (codice fiscale: 00390090215).

Per quanto attiene alla trasmissione dei dati e delle informazioni previsti dall'art.1 c. 32 L. n. 190/2012 ad AVCP, l'obbligo è stato posticipato al 31 gennaio 2014 (vedasi *Comunicato del Presidente AVCP del 13.06.2013*).

Si fa presente che tali comunicazioni ad AVCP dovranno essere effettuate a livello di singolo ente committente (e non di stazione appaltante), sulla base di un tracciato e di un formato predeterminato da parte AVCP.

Per l'adempimento a tale obbligo verrà fornita apposita comunicazione nel momento in cui saranno disponibili le specifiche tecniche definitive da parte di AVCP.

A seguito del comunicato congiunto tra il Presidente della CIVIT – Autorità nazionale Anticorruzione – e del Presidente di AVCP del 25 giugno 2013, la trasmissione alla CIVIT dei dati sui contratti pubblici di cui all'art. 1 c.16 lett. b), come specificati dall'art. 1 c.32 della legge n. 190/2012, si intende assolta con la trasmissione dei dati ad AVCP.

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore  
Dr. Lorenzo Smaniotto

Anlage:

- Anwendung des Portals ISOV betreffend die Veröffentlichungspflichten der Zuschläge und Vergaben

Links:

Mitteilung Nr. 3 vom 14.03.2013  
[http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/buyer/SIC\\_P13\\_01\\_Mit\\_3.pdf](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/buyer/SIC_P13_01_Mit_3.pdf)

Beschluss der Aufsichtsbehörde AVCP Nr. 26 vom 22. Mai 2013  
[http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/\\_Atto?ca=5396](http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/_Atto?ca=5396)

Allegato:

- Utilizzo del portale SICP per gli obblighi di pubblicità di aggiudicazioni ed affidamenti

Links:

Comunicazione SICP n. 3 del 14.03.2013  
[http://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/buyer/SIC\\_P13\\_01\\_Mit\\_3.pdf](http://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/buyer/SIC_P13_01_Mit_3.pdf)

Deliberazione AVCP n. 26 del 22 maggio 2013  
[http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/\\_Atto?ca=5396](http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/_Atto?ca=5396)



Rundschreiben des Generaldirektors Nr. 11 vom 12.06.2013

[http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/buyer/Circolare%20DG%2011\\_2013.pdf](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/buyer/Circolare%20DG%2011_2013.pdf)

Mitteilung des Präsidenten der Aufsichtsbehörde AVCP vom 13 Juni 2013

[http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/\\_Atto?ca=5406](http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/_Atto?ca=5406)

Gemeinsame Mitteilung des Präsidenten der CIVIT und des Präsidenten der Aufsichtsbehörde AVCP vom 25. Juni 2013

<http://www.avcp.it/portal/rest/jcr/repository/collaboration/Digital%20Assets/pdf/Comunicato%20.pdf/>

Circolare del Direttore Generale n. 11 del 12.06.2013

[http://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/buyer/Circolare%20DG%2011\\_2013.pdf](http://www.bandi-altoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/buyer/Circolare%20DG%2011_2013.pdf)

Comunicato Presidente AVCP del 13 giugno 2013

[http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/\\_Atto?ca=5406](http://www.autoritacontrattipubblici.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/_Atto?ca=5406)

Comunicato congiunto del Presidente CIVIT e del Presidente AVCP del 25 giugno 2013

<http://www.avcp.it/portal/rest/jcr/repository/collaboration/Digital%20Assets/pdf/Comunicato%20.pdf/>